

## DE: Umrüstsatz Pegelsonde



### WARNUNG

Sicherheitshinweise aus Anleitungen, welche Anlage und Schaltgerät, beiliegen beachten!

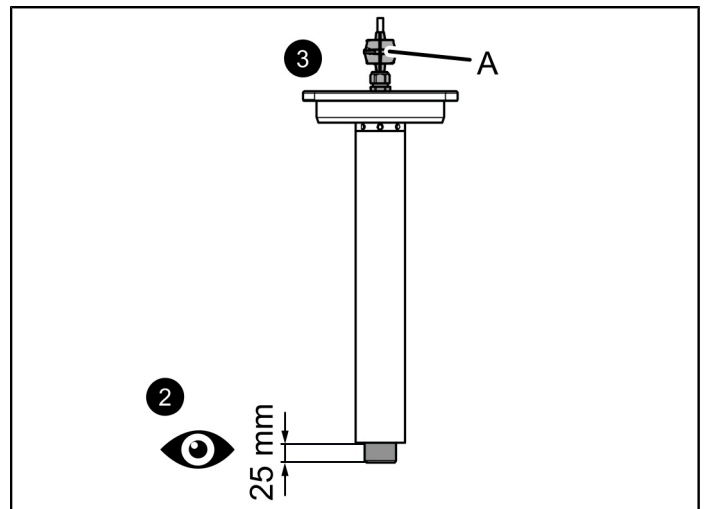
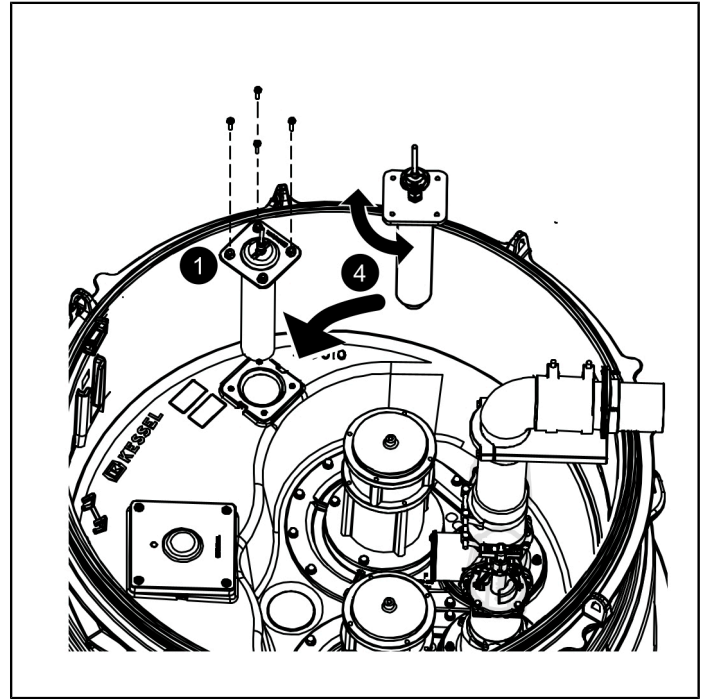


### WARNUNG

Der Umrüstsatz ist **NICHT** ATEX-geeignet und darf bei Anwendungsfällen mit ATEX-Anforderung **NICHT** eingesetzt werden.

Der vorliegende Umrüstsatz erlaubt die Installation einer Pegelsonde als alternative Sensorik. Hierfür wie folgt vorgehen:

- ▶ Sicherstellen, dass die Anlage freigeschaltet ist.
- ▶ Vorhandenes Tauchrohr demontieren und ggf. entsorgen.
  - ❶
  - ▶ Pegelsonde in das Umrüst-Tauchrohr einsetzen, sodass die Pegelsonde ca. 25 mm aus dem Tauchrohr herausragt. ❷
  - ▶ Kabelverschraubung fest anziehen und zusätzliche Kabelfixierung (A) anbringen. ❸
  - ▶ Umrüst-Tauchrohr an der Stelle des bisherigen Tauchrohrs montieren. ❹
  - ▶ Sondenleitung zum Schaltgerät verlegen und gemäß der dem Schaltgerät beiliegenden Anleitung anschließen.
  - ▶ Stromversorgung der Anlage wiederherstellen.
  - ▶ Im Schaltgerät im Menü |3.5 Sensorkonfiguration| entsprechend anpassen.
  - ▶ Die Einstellung für den Messbereich der Pegelsonde ist von 1000 mm auf 400 mm anzupassen (Menü |3.1 Parameter|).



## EN: Level sensor conversion kit



### WARNING

Follow the safety instructions in the instructions enclosed with the system and the control unit.

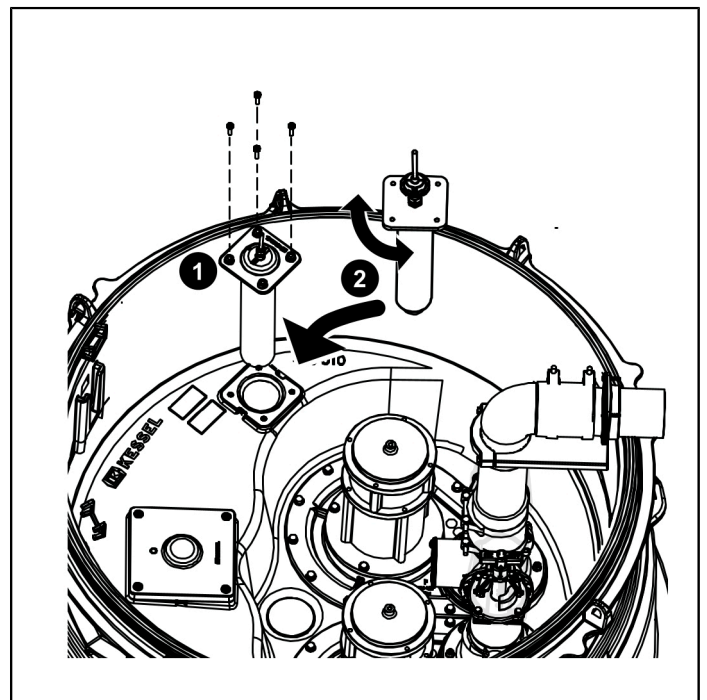
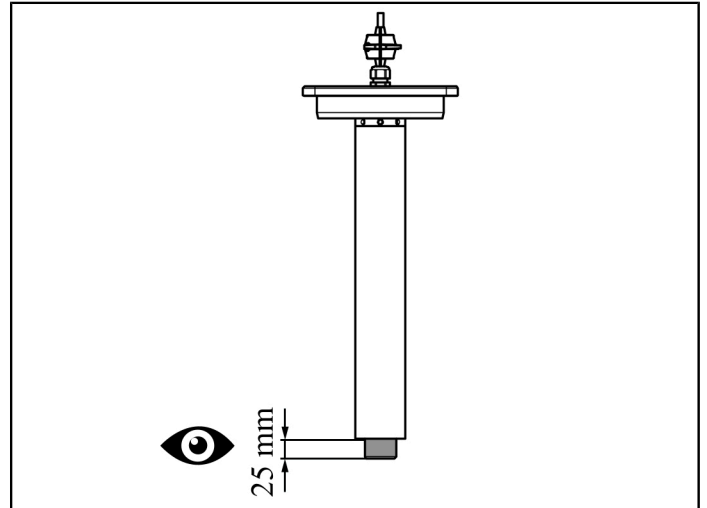


### WARNING

The conversion kit is **NOT suitable for ATEX** and may **NOT** be used for application cases with ATEX requirement.

This conversion kit enables a level sensor to be installed as an alternative sensor. To do this, proceed as follows:

- ▶ Ensure that the system is disconnected from the power supply.
- ▶ Remove the existing immersion tube and dispose of it if necessary, retaining the existing screws. **1**
- ▶ Insert the level probe into the retrofit immersion tube so that it protrudes approx. 25 mm from the bottom immersion tube. **2**
- ▶ Tighten the cable screw connection and attach additional cable tie (A). **3**
- ▶ Install the retrofit immersion tube in place of the original, using the same holes and fixing screws retained. **4**
- ▶ Lay the sensor cable to the control unit and connect as described in the instructions enclosed with the control unit.
- ▶ Restore the system's power supply.
- ▶ Adjust accordingly in the |3.5 Sensor configuration| menu of the control unit.
- ▶ Adjust the setting for the level sensor measurement range from 1000 mm to 400 (|3.1 Parameters| menu).



## FR : Kit convertible sonde de niveau



### AVERTISSEMENT

Respecter les consignes de sécurité figurant dans les instructions jointes à l'installation et au gestionnaire !

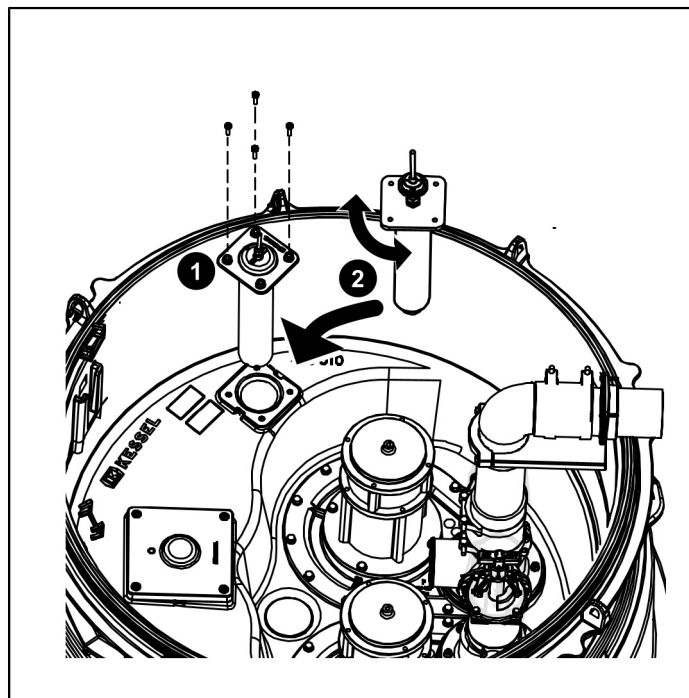
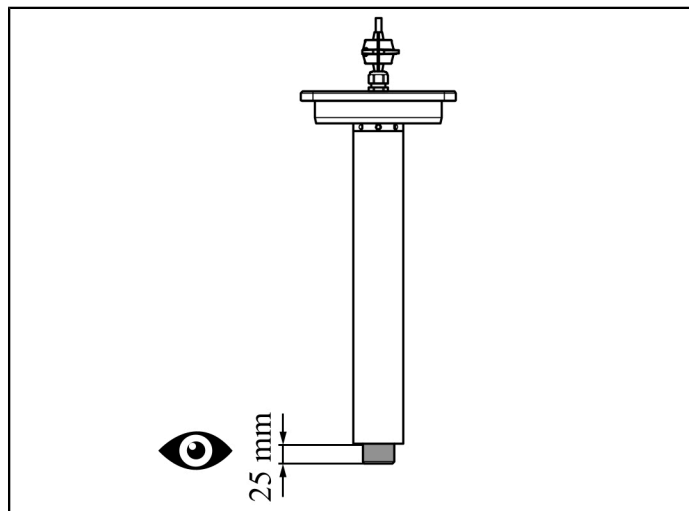


### AVERTISSEMENT

Le kit convertible n'est **PAS** conforme ATEX et ne doit **PAS** être utilisé dans des contextes soumis à des exigences ATEX.

Ce kit convertible permet l'installation d'une sonde de niveau en tant que capteur alternatif. Procéder comme suit :

- ▶ Vérifier que l'installation est activée.
- ▶ Démontez le tube plongeur existant, le mettre au rebut si nécessaire. ❶
- ▶ Insérer la sonde de niveau dans le tube plongeur de conversion de sorte qu'elle dépasse d'environ 25 mm. ❷
- ▶ Bien serrer le presse-étoupe et monter la butée supplémentaire (A). ❸
- ▶ Monter le tube plongeur de conversion à la place de l'ancien. ❹
- ▶ Poser le câble de sonde du gestionnaire et le raccorder conformément aux instructions jointes au gestionnaire.
- ▶ Rétablir l'alimentation secteur en courant du système.
- ▶ Au niveau du gestionnaire, dans le menu |3.5 Configuration de capteurs| doit être adapté en conséquence.
- ▶ Le réglage de la plage de mesure de la sonde de niveau doit être modifié de 1 000 à 400 mm (menu |3.1 Paramètres|).



### IT: Kit di conversione sonda di livello



#### AVVERTENZA

Rispettare le avvertenze di sicurezza presenti nelle istruzioni allegate all'impianto e alla centralina!

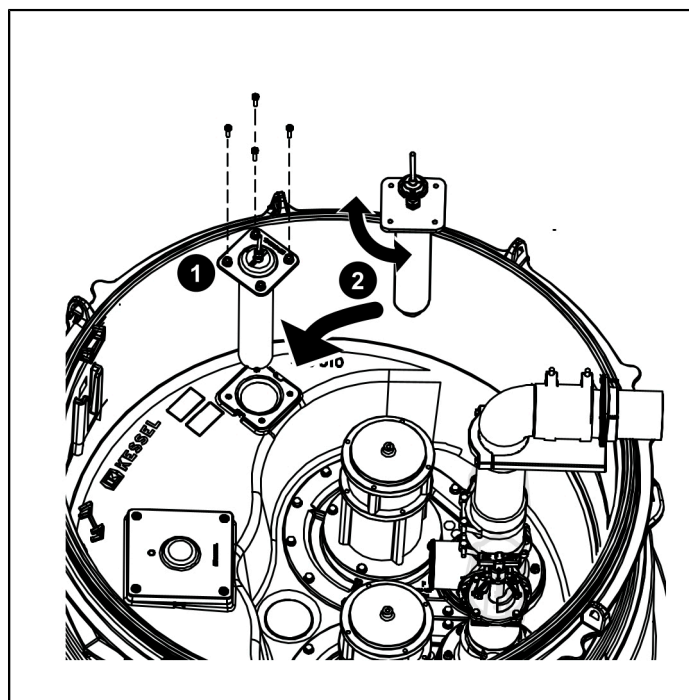
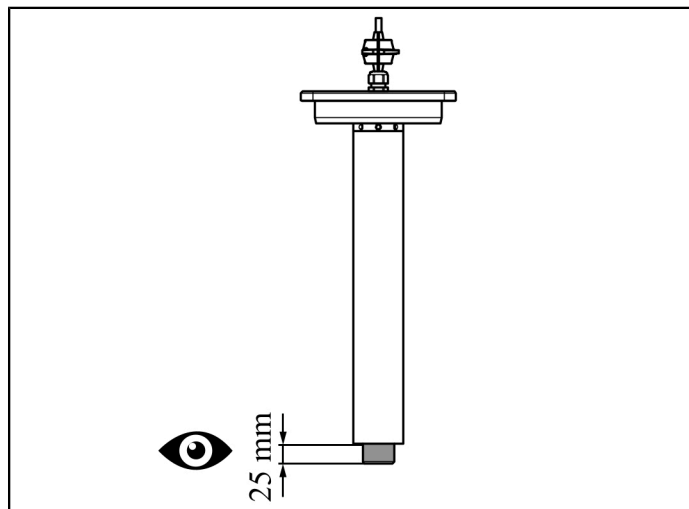


#### AVVERTENZA

Il kit di conversione **NON** soddisfa i requisiti ATEX e **NON** deve essere impiegato nei casi di applicazioni con requisiti ATEX.

Il presente kit di conversione permette l'installazione di una sonda di livello quale sensoristica alternativa. Procedere come segue:

- ▶ Accertare che l'impianto sia fuori tensione.
- ▶ Smontare il tubo a immersione esistente e smaltirlo se necessario. ❶
- ▶ Inserire la sonda idrostatica nel tubo a immersione di conversione in modo che la sonda sporga di circa 25 mm dal tubo a immersione. ❷
- ▶ Stringere saldamente il pressacavo e collegare un fissaggio del cavo aggiuntivo (A). ❸
- ▶ Montare il tubo a immersione di conversione al posto di quello precedente. ❹
- ▶ Posare il cavo della sonda fino alla centralina e collegarlo in base alle istruzioni allegate alla centralina.
- ▶ Ripristinare l'alimentazione di corrente dell'impianto.
- ▶ Nella centralina, effettuare gli adeguamenti nel menu |3.5 Configurazione dei sensori|.
- ▶ L'impostazione per il campo di misura della sonda di livello deve essere adattata da 1.000 mm a 400 mm (menu |3.1 Parametri|).



## NL: Ombouwset voor peilsonde



### WAARSCHUWING

Veiligheidsinstructies in de handleidingen die met de installatie en besturingskast worden meegeleverd opvolgen!

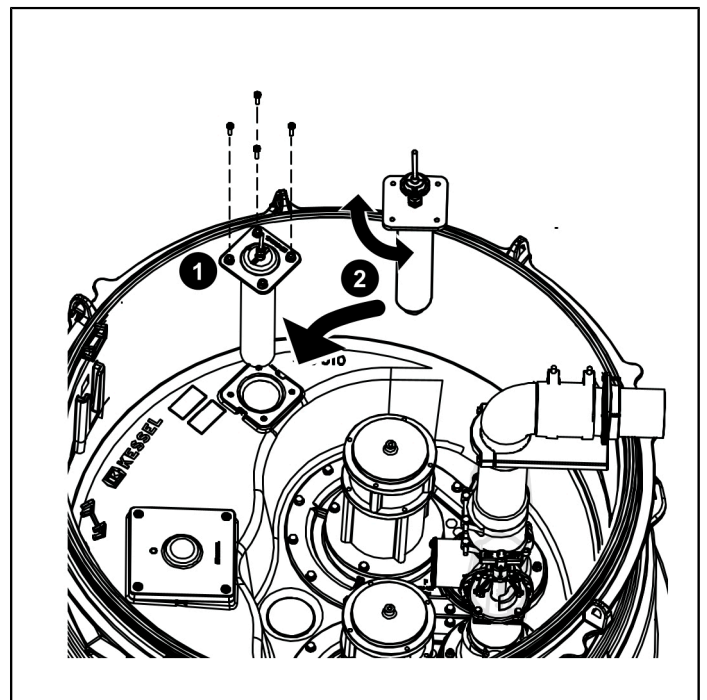
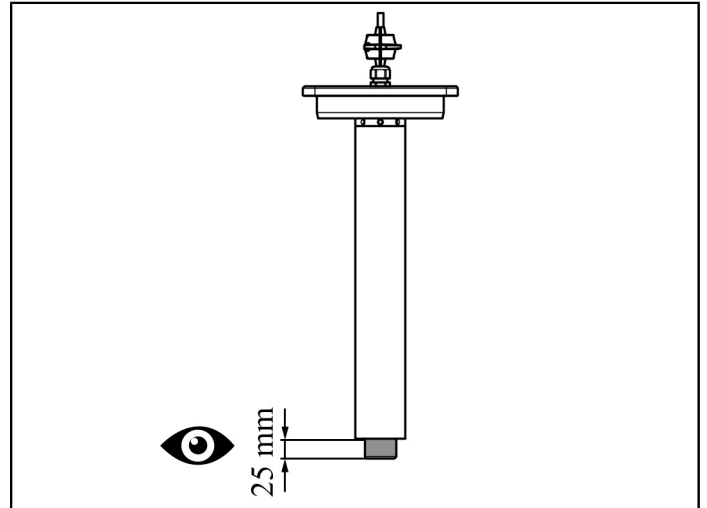


### WAARSCHUWING

De ombouwset is **NIET** geschikt voor ATEX-omgevingen en mag **NIET** worden ingezet in scenario's waarbij ATEX-eisen gelden.

Met deze ombouwset kan een peilsonde worden geïnstalleerd als alternatieve sensor. De montage als volgt uitvoeren:

- ▶ Zorgen dat de installatie is uitgeschakeld.
- ▶ Aanwezige drukbuis demonteren en indien gewenst weggooien. **1**
- ▶ Hydrostatische sensor in de ombouw-drukbus plaatsen, zodat de sensor ca. 25 mm onder uit de drukbus steekt. **2**
- ▶ Kabelwartel vast aandraaien en de bijgevoegde kabelbevestiging (A) monteren. **3**
- ▶ Ombouw-drukbus op de locatie van de originele drukbuis monteren. **4**
- ▶ Kabel van de sonde naar de besturingskast aanleggen en volgens de handleiding van de besturingskast aansluiten.
- ▶ Stroomvoorziening van de installatie herstellen.
- ▶ In de besturingskast in het menu |3.5 Sensorconfiguratie| de instellingen aanpassen.
- ▶ De instelling voor het meetbereik van de peilsonde moet van 1000 naar 400 mm worden aangepast (Menu |3.1 Parameters|).



## PL: Zestaw do przebrojenia z sondą hydrostatyczną



### OSTRZEŻENIE

Przestrzegać zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcjach urządzenia oraz urządzenia sterującego!



### OSTRZEŻENIE

Zestaw do przebrojenia **NIE** jest przystosowany do użycia w obszarach zagrożonych wybuchem i w przypadku użycia urządzenia w takich warunkach zestawu do przebrojenia **NIE** wolno używać.

Niniejszy zestaw do przebrojenia umożliwia instalację sondy hydrostatycznej jako alternatywnego czujnika. Należy przy tym postępować w następujący sposób:

- ▶ Zapewnić, aby urządzenie było odłączone od prądu.
- ▶ Zdemontować istniejącą rurkę zanurzeniową i ją zutylizować.
- ➊
- ▶ Włożyć sondę poziomą do przebrojeniowej rurki zanurzeniowej, tak aby sonda pozioma wystawała ok. 25 mm z rurki zanurzeniowej. ➋
- ▶ Dokręcić dławik kablowy i zamocować dodatkowe mocowanie kabla (A). ➌
- ▶ Zamontować przebrojeniową rurkę zanurzeniową w miejscu poprzedniej rurki zanurzeniowej. ➍
- ▶ Doprowadzić przewód sondy do urządzenia sterującego i podłączyć zgodnie z instrukcją załączoną do urządzenia sterującego.
- ▶ Podłączyć urządzenie do prądu.
- ▶ W menu urządzenia sterującego |3.5 Konfiguracja czujnika| dokonać odpowiednich ustawień.
- ▶ Zmienić ustawienie zakresu pomiaru sondy hydrostatycznej z 1000 mm na 400 mm (menu |3.1 Parametry|).

